

〈 憂 傷 人 間 事 —— 一 片 瓦 礫 上 〉 東 瑞

yī piàn wǎ lì shang yī wèi fù nǚ yǎn liǎn ér qì méi yǒu yī shuāng shǒu
一 片 瓦 礫 上 一 位 婦 女 掩 臉 而 泣 ， 沒 有 一 雙 手
xiàng tā shēn chū
向 她 伸 出 。

wēn xīn de jiā yuán zài yī yè jiān biàn chéng fèi xū xiàng shì zāo dào zhàn
溫 馨 的 家 園 在 一 夜 間 變 成 廢 墟 ， 像 是 遭 到 戰
zhēng de cuī huǐ dàn rèn hé zhàn zhēng dōu méi yǒu fā shēng guò zāi huò fǎng rú
爭 的 摧 毀 ， 但 任 何 戰 爭 都 沒 有 發 生 過 ； 災 禍 仿 如
zì tiān ér jiàng róu róu bàn shuì wèi xǐng de yǎn nà cháng nián de mèng mó yǐ
自 天 而 降 ， 揉 揉 半 睡 未 醒 的 眼 ， 那 常 年 的 夢 魔 已
huà wéi xiàn shí xiàng shì cǐ shēng shēng zhù dìng yào shòu chéng fá yī yàng ér
化 為 現 實 ， 像 是 此 生 生 注 定 要 受 懲 罰 一 樣 ， 而
tā shǒu wú fù jī zhī lì shén me zuì è dōu yǔ tā wú yuán
她 手 無 縛 雞 之 力 ， 甚 麼 罪 惡 都 與 她 無 緣 。

tā de cái fù jiù zhǐ shì nà xiē wǎn wǎn kuài kuài hé píng píng guǎn guǎn
她 的 財 富 就 只 是 那 些 碗 碗 筷 筷 和 瓶 瓶 罐 罐 、
dāng yī qiè jī máo suàn pí dōu chéng wéi cái fù de xiàng zhēng shí sān cān yǐ bù
當 一 切 雞 毛 蒜 皮 都 成 為 財 富 的 象 徵 時 ， 三 餐 已 不
jì shù shí nián de kě lián jī lěi dōu fù yú yī jù
繼 ， 數 十 年 的 可 憐 積 累 都 付 於 一 炬 。

yī piàn wǎ lì shang yī wèi fù nǚ wú zhù de gū lì shǒu pà zhē zhù le
一 片 瓦 礫 上 一 位 婦 女 無 助 地 孤 立 ， 手 帕 遮 住 了
tā de shuāng yǎn bù rěn a bù rěn zài dǔ yī qiè bù zài de cǎn xiàng
她 的 雙 眼 ， 不 忍 啊 ， 不 忍 再 睹 一 切 不 再 的 慘 象 。

shén me dōu méi yǒu le zhǐ yǒu cā shēn ér guò de fēng jìng jìng de qīng tīng tā
甚 麼 都 沒 有 了 ， 只 有 擦 身 而 過 的 風 靜 靜 地 傾 聽 她
de wú yán hé wú gào yáng qǐ yī zhèn zhèn huī chén
的 無 言 和 無 告 ， 揚 起 一 陣 陣 灰 塵 。

yī piàn wǎ lì shang yī wèi fù nǚ yǎn liǎn ér qì jiā yǐ piàn wǎ bù liú
一 片 瓦 礫 上 ， 一 位 婦 女 掩 臉 而 泣 ， 家 ， 已 片 瓦 不 留
míng tiān rì zi zěn me guò
， 明 天 ， 日 子 怎 麼 過 ？